

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

144 Párrafo
102

I C A Ñ O

Maestro LUISA DOLORES CORREA Escuela Nº 61

Fojas 3

OBSERVACIONES

Escuela N.º 61 1
Macstra - Runsa Dolares Runca
Nombre de la persona que lo narró - Esteban Leiva
Edad - 68 años

4.º Conocimientos populares

h - Tribus indígenas, costumbres etc

En el departamento de la Paz existía en tiempos que aun no estaba bien poblado algunos distritos apartados tribus indígenas que vivían en chozas construidas por ellos mismos.

Adoraban al buey y no comían nada perteneciente a este, buscaban yuyos tiernos y despues de una rablos con las manos hacian una sortilla que la fanian al fuego o mejor dicho en rescolto y luego me dio gruda la comian.

Cuando alguno de la tribu se sentia enfermo, los demas se reunian y rodeandolo al enfermo bailaban y quitaban para que el enfermo sane, antes de esto el mas viejo hablaba en secreto algunas palabras y los demas aplaudian con un golpe de mano. El enfermo sanaba inmediatamente.

De noche solian reunirse y saltar quitas parecia que bataban todo

imitar la manera de caminar y saltar de algunos animales.

Llevaban su cuerpo semi-nudo y como armas cuando no tenían y las boleadoras llevaban un palo.

Nunca comían azúcar refinada porque esta era clarificada con la sangre del buey solo empleaban azúcar negra.

Cuando por ahí encontraban algún hueso o algo que ellos creían que pertenecía al buey lo levantaban y lo adoraban, bailando delante de él, al cual lo conservaban como aumento de felicidad.

Cuando nacía un niño era obligación que fueran a saludarlo todos de la región cerca donde se nacía a los pocos días el niño tenía que ir con su madre a bailar en casa de cada uno, estas bailes no eran más que saltos golpes de mano juntamente con palabras propias de su tribu.

Escuela N° 61
Maestra - Luisa Dolores Parra
Jesús - Catamarca

2

Nombre del narrador - Florentina Robin 63 años

4º a - Conocimientos populares

Cuenta doña Florentina que era eficaz para lavar heridas hacer hervir sepa - caballo; un yuyo espinado y que existe en el campo con un poco de borax y luego secarla con almíbar, también para los granos lo suelen emplear, y para los pies para calmar los ardores agregándole un poco de sal.

La fanilla que es una planta ribetida de hoja pequeña, flor amarilla, se la emplea para los golpes tomando por agua y para el costado agregándole un poco de sal, además como para quitar los dolores al costado, es eficaz poner una cataplasma de fanilla envuelta en resuelto y aplicando de bien caliente sobre un paño fino sobre la parte dolorida.

El romba y toro, una planta, cuya hoja se parece al quebracho blanco y que termina en una punta muy fina, es muy bueno para hacer cortar la diarrea, haciendo hervir con leche y tomando por agua. La espina de la hoja la emplean para

1
hacer salir los dientes a los chicos cuando caen a los 6 y 7 años y se retardan para volver a salir, hincándolos en forma de cruz dos o tres veces en la encía.

El foleo con sal bueno para el empacho igual que el paio una pequeña planta de olor agradable tomándolo con un fofo de sal.

El Tererinto conocido con el nombre de aquaribay, es un árbol copulento y muy útil. La hoja como remedio contra el aire es empleado, para el mal de ojos y para los pies, además de emplearse también para lavar la cabeza, pues lo suava al cabello y lo hace crecer, lo mismo que la raíz de la caña vera que es empleado para hacer salir el cabello y calmar la caspa.

La semilla de tuna colorada contra el vómito para los animales haciéndolos comer.

La cascara de rícha es bueno para calmar el antojo de las mujeres que están en cinta.

La cascara de granada para los chicos cuando andan con desareglo de vientre con un fofo de almídon.

La charma una planta de hoja redonda y enredadora, muy bueno para el aire debajo de la hoja con aguardiente y frotando en la piel en la parte enferma, en la nuca en la cara etc y taparse bien para evitar el aire frío.

Escuela N° 67

Maestra - Luisa Dolores Carrea

Nombre de la persona, que lo narró
Glaucón Juárez

Edad de la persona - 43 años

H-0-

Procedimientos y recetas populares
para la curación de enfermedades.

Para el coto, abultamiento del cuello hacia delante, de poner un sapo vivo, de fanza y hacer una cruz.

Para el empacho en los chivos, de colocarlo hasta el cuello en forma de un baño mediante un cuarto de hora en la bolsa o fanza que contiene el estierco de la vaca o toro que se mata sin sacar el quano y darle luego un te con el mismo quano.

Para el dolor de cabeza aplicar en la frente un sinapismo de ají amargo.

Para los rayos de los ojos hacer una pomada con sebo de vela y sal y aplicar dos o tres veces.

Para el dolor de vientre tomar un te de pisco yuyu con sal.

Para el dolor de garganta aplicar una cataplasma de malva bien caliente, una sobre otra y hacer gargaras con cascara de alámba.

Para el dolor del bazo o del

castado hacer calentar el jamón de la
araca y luego echarle un poco de sal
y aplicar en la parte del dolor o
también hacer una cataplasma de
alga o miho (un poco de la eunho)
y aplicarlo bien caliente.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

.....^{2º Envío}
102

.....
I C A Ñ O

Maestro LUISA D. CORREA

.....
Escuela Nº 61

Fojas **15**

OBSERVACIONES

Escuela N° 61

I-A-d-

1

Nombre de la maestra: Luisa Dolores Cana

persona que narró: Selin Torres

Edad: 70 años

Lugar donde vive: Río del Molino 10^{to} Ancartó

Supersticiones indígenas

La yerra en las cumbres.



Quando se va a señalar las cabras, es costumbre en la región calchaqui, hacer una gran fiesta: el dueño de los animales prepara bastante comida y bebida, invitando a todas las amigas o parientes.

El día de la yerra, una vez reunidos los comidos, se sientan alrededor de una mesa sobre la cual hay abundante coca. Cada uno dice « Con permiso » y se sirve una porción, empezando por reparar las hojitas enteras. Todos hacen lo mismo hasta que ya no queda más en la mesa. Entonces cada cual procede al recuento de las hojitas que ha reparado y contando cien por cada hoja las entregan al dueño de la casa diciéndole: « En nombre de San Juan le doy trescientas, - cuatrocientas etc », con lo que quieren significar el deseo de que aumente la majada.

El dueño recibe estas hojitas en su « lluspa » que es la bolsa en donde coloca la coca para su uso.

Estos ofrecimientos se hacen generalmente en verso, mientras todos los concurrentes coquean.

Terminado este acto se dirigen al corral y adornan a los animales con flecos y bolitas de lana de diversos colores colgadas del cuello o de los cuernos; con un poco de tierra del corral, les trazan una cruz en la frente.

te y al marcarlos, con la sangre del primer animal
mofan la cara de la dueña de casa, para que
ganen en salud ella y la mojada.

Entonces el dueño de casa dirigiéndose a los
prientes, habla en estos términos:

« Señores: servido tero huahurichi tucui « caibi
Siahfenna yanapahuaichi.

« sisachaita »

Cuya traducción es la siguiente:

Señores: los que están aquí haganme el servicio
de ayudarme a florear ».

Después lo cual, todos empiezan el trabajo de rena-
lar, entregando al dueño los pedazos de las arefas, los
que va guardando dentro de su chuspa de ecor.

Fin

Escuela ^{Jcaños} N^o 61

1-A-9-

2

Maestra: Luisa Dolores Barrea
Nombre de la persona que narró: Cruz Romero
Edad " " " : 50 años.
Lugar que vive actualmente: San Francisco
D^{to} Encarni.

Duendes



Una familia bastante acomodada que vivía en Jcaños D^{to} la Paz se vio perseguida por varios meses por el duende según las traesuras que eran objetos: esta familia, la cual no gozaban de tranquilidad de día ni de noche.

Una vez que preparando la comida para la cena y una vez servida en la mesa se notaba miles de inmundicias, piedras, papeles, cáscaras de frutas que caían sin que se notara la persona autor de esta.

Además se perdían objetos de valor que desaparecían y volvían a su lugar a los varios días; como también de los baules que estaban con llave desaparecían la ropa, o bien se la encuentran hecha pedazos en otros baules o cómodas.

Otras veces se veía que caían piedras del techo y que al caer sobre ellos no causaban daño ninguno.

Contaba dicha familia que el duende se había presentado como un hombre

bre de baja estatura que tenía una mano que parecía de fierro y otra de la ma, con un sombrero bastante grande, muy amante a las mujeres y celoso por consiguiente.

Se cree que tiene parte de espíritu malo porque tiene miedo a las cruces, unido medio que conseguirán para acentuar el duende de la casa y consigo la inquietud que se meía cansada a esta familia de apellido Ramirez.

Jeano I-A-h-
Escuela N° 61

3

Maestra: Luisa Dolores Correa
Nombre de la persona que murió: Victorio Zula
Edad de la persona: 53 años
Lugar donde vive actualmente: San Francisco D^{to} de
Ancasti.

Brujería



Don Manuel Zula padre de don Victorio Zula sufrió de una enfermedad particular y que personas habil en el arte de brujería le dijeron que le habian hecho daño. Efectivamente de vez en cuando se sentia atacado por algo duro y pesado que le subia a la garganta, quitandole la respiración y quedando para morir con tal desesperación, hasta que este bulto o pelota bajaba poco a poco y se calmaba.

Cuando murió, el ataque duró mas o menos media hora, este bulto llegó entonces a la parte superior del cuello que parecia salir, pero una vez allí, no bajó mas, matandólo al individuo.

Estas personas que practican el mal no miran nunca de frente, siempre lo hacen de lado.

Cuenta la misma persona que aquellas pájaras que pasan de noche por las casas,

imitando risas de personas o bien el aullido de cabritas son brujas que salen a esas horas, si se les dice al tiempo que pasan "veni mañana te daré sal" al otro día se presenta la bruja en forma de persona a pedir sal.

Para no caer en manos de las brujas al recordar de ellas, hay que repetir las siguientes palabras "Hay es martes mañana también."

Suelen decir que al pasar gritando las brujas de noche, tirándoles unas pantaloneras de un Juan cae la bruja al suelo.

Fin

Yeano
Escuela N° 61.

1. A. h

4

Maestra: Luisa Dolores Conza

Nombre de la persona que lo narró: Cecilia de Santellán.

Lugar en donde vive actualmente: San Francisco 10^{to}
de Aneaste.

Edad de la persona: 64 años.

Brujería



Conversando un buen día esta señora con una enferma llamada Rosalia de Veinso de 54 años de edad sintió las siguientes palabras.

Dicha enferma era celosa, al extremo de pelearse con el marido continuamente por una mujer que ella conocía y que no vivía muy lejos de su rancho. Un día pasando por la casa de su enemiga, no bien llegó a la puerta de la casa sintió de repente un dolor en el pie al que terminó al poco tiempo con fuertes puntadas, pero luego le pasó este dolor al brazo, después a las piernas y por último a las espaldas, siendo cada vez los dolores más extensos, sintiéndose más grave a medida que los días pasaban, sin lograr ninguna mejoría con medicinas que se empleaban entonces y que eran eficaces para tales dolencias.

Después de haber sufrido con esas puntadas, notó que se operó un cambio notable cambiándose las puntadas por un bulbo que se movía y que continuamente cambiaba de lugar y que tenía la forma de un sapo, sintiéndose de vez en cuando el grito o canto de este animal.

Mientras tanto la enferma se aniquilaba mas y mas y se sentia incapaz de sobrellevar dicha enfermedad, como no podia levantarse de la cama consultava su enfermedad por escrito a varios médicos pero estas no comprendiendo se negaban a recetas.

Así la enferma sufrió cerca de dos meses, repitiendo sin cesar a cada visita, que le habian hecho el mal en el rastro; cuando se sintió un poco mejor fui para morir hecha un espectro.

Cuenta la misma señora que las personas que se dedican hacer el mal no pueden dejar de practicar ningún día, aun que sean en animales.

Fin

Jesús - Patamarca

I. A. i-

Escuela N° 61.

5

Nombre de la Maestra: Luisa Dolores Correa

" " persona: Victorio Zula

Edad 44 años

Lugar que vive actualmente: Carrada el

Lance D^{to} Ancasti

Curanderismo



Trabajaba un señor Eusebio con su hijo de edad de nueve años, ciego de nacimiento, habitaba en las sierras de Mogates D^{to} de Ancasti, en busca de la cigueta o madrecita, nombre que le daban a una señora llamada María del Rosario y que era considerada como una santa y curandera al mismo tiempo por los milagrosos curaciones que hacía aplicando remedios sencillos y caseros.

Dicho señor pidió luego de llegar, hablar con la señora que vivía en su casa, y permitiéndolo entrar le consultó la curación que llevaba y demostrándole fe, le pidió le mostrara la curación a su hijo que adoraba.

Efectivamente no bien salió de la habitación y apenas unas metros de distancia se sorprendió, lo que el niño se apartó de él, desprendiéndose del brazo y dando unos pasos por sí solo se paró, levantando la cabeza y mirando como si buscara algo.

El padre dijo «el milagro empieza»

pues nunca había observado que el niño hiciera tales movimientos.

Alabándole el padre al hijo sobre lo que veía sintió que le decía, veo algo bueno que me gusta y voy hacia ella y adelantándose dió unos pasos por sí solo.

Al poco tiempo regresaba con su hijo, contento de que este poco a poco iba recobrando su vista. Al poco tiempo la madrecita recibió aviso de este señor que su hijo había sanado con su medicina que consistía en lavajes continuos con una agua que se obtenía de la planta de Santa Rencia y daba gracias por el inesperado milagro.

Un buen día llegó un señor a pedir remedios en casa de la madrecita para dos enfermos graves, una vez que consultó con la requita le dijo: le daré remedios para Eufracio Aparicio que sanará en breve pero, para Domingo Medina, para que ¿¿si cuando Ud. llegue estará muerto? No creyendo el portador esto le pidió rogándole le diera por si acaso esta viera vivo; efectivamente como aviso de la persona encargada de llevar las medicinas le recetó repitiéndole que no estaría vivo cuando llegue. Así fue pero bien llegó le sorprendió lo que la madrecita había adivinado lo que pasaba; admirando también el nombre de los enfermos y la muerte de uno de ellos.

Fin

Provincia Catamarca

1-B-10-

Escuela N° 61

6

Nombre de la maestra: Luisa Dolores Correa

" " " persona: Victorio Zula

Edad : 50 años

Lugar donde vive actualmente : San Francisco
D^{to} Ancasti.

De los Indios

Costumbres.



Cuenta este señor que entre las tribus de indios cuando sucedía un caso de enfermedad entre ellas, era eficaz rodearlo al enfermo y después de saltar y cantar un largo tiempo, se adelantaba uno de ellos, el médico sin duda y hablando en voz baja daba orden después para que resplandieran su silencio con gritos y golpes de mano.

Después de esta ceremonia el enfermo se levantaba sano y bueno.

Para distinguirlos a los indios salteños de los casados estos últimos llevaban agujeros en las orejas y usaban areas.

El Dios de ellos era el buey y adoraban todo elemento de él, así los huesos, como la carne que nunca la comían, la sangre y las hasta.

Como alimento hacían una torta con yuyos
tiernos de la localidad y después de
hacerlos con las manos le agregaban man
teca y azúcar negra, poniéndolos luego
en el fuego para que se caliente, retiran
dolo después para comerlo.

Tomaban leche de vaca y usaban la man
teca para suavizar el cabello.

Nunca tomaban bebidas ni alimento nin
guero con azúcar refinada porque tenían
la idea que esta era refinada con hues
sas de buey.

Fin

Jeano

17-2-

Escuela N.º 61

7

Maestra - Luisa Dolores Coma

Persona que la narra - Esteban Eula

Edad - 80 años



De la Salamanca

Cuenta Don Esteban Eula que vive actualmente en San Francisco Alto de Ancasti que sonaba una baranca muy honda que atravesaba el camino para ir a Ancasti y que tarde de la noche se oían voces de cantos raros fogues de clarines, tambores, toda clase de instrumentos menos el molin forquí al tocar esto se forma cruz con el arco.

Era voz general en ese tiempo que en tal baranca existía una Salamanca a la cual ninguna persona araba entrar ni acercarse a ella de noche.

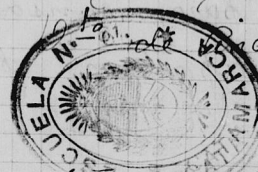
Se decía que en toda Salamanca existe un Cruzifio a la entrada y que toda persona antes de entrar tiene que cruzarlo.

Escuela ^{Jeano} N.º 61

II-B-

8

Nombre de la Maestra: Luisa Dolores Linares
" " " persona que narró: Victorio Zula.
Edad de dicha persona: 53 años
Lugar en que vive actualmente: San Francisco
de Asís, Tucumán.



El pastor de ovejas y la niña cautada

Leyenda

Un día, andando este pastor con sus ovejas, e internándose en el campo salitroso, le sorprendió sentir de repente un llanto que parecía venir hacia él y que él pensó sería de mujer.

Y inmediatamente se puso en camino no siguiendo este llanto, que aumentaba y parecía más fuerte a medida que se acercaba.

Cuando pareció llegar se paró y acercándose con cautela quedó asustado de la sorpresa, al ver una niña bella que ocultándose entre las paños de un gran foso lloraba amargamente y sin consuelo.

Allí pudo observar de cerca que la niña se encontraba en un foso profundo y redondo de fácil entrada pero que era imposible internarse en él, por el mal olor que se sentía a raspe, existiendo carbón en gran cantidad y que se evaporaba cada vez más inclinándose a la vez. Según el pastor este foso comunica

el seno del Acouquifa con el Ambato,
y que existe actualmente.

Después que pensó un largo tiempo,
resolvió apoderarse de la niña, llevándola
para consolarla a su casa, la que se pudo
apoderar por su cautela y precaución.

Esta se desesperaba al verse que había
caído en mano de un hombre y au-
mentando su llanto llegó con él a
la casa.

A pesar que este la trataba
bien con mucha consideración, no con-
siguió que aquella niña hablara ni
una sola palabra, llorando día y noche
con más desesperación, sin aceptar ali-
mento ninguno lo cual lo llenaba de
tristeza al fasto.

En esta forma pasó tres días y
comprendiendo que sufría a la par de la
niña resolvió llevarla de donde la había
sacado, cuando faltaban algunas metros
para llegar al pozo, se desprendió del
brazo del fasto y de un salto se
cuchó a la abertura desapareciendo al ins-
tante, al mismo tiempo se sintió un
fuerte ruido como algo que se derumba.

Con tal ruido el fasto tuvo miedo
y huyó.

Fin

Jeano
Escuela N^o 61.

11-1

9

Nombre de la maestra: Luisa Dolores Canca

persona: Josefa de Juarez de 65 años y Victorio Eula de 44 años.

Lugar que vive actualmente: San Francisco D^{to} de Acahualtlan y Canada el Saucel D^{to} de Acahualtlan.



Adiranzas

* Una capta de palo que no hay quien la sepa hacer, sino el Rey de los cielos con su infinito poder.
R: La cruz.

Blanca fui, blanca maei, los rayos del sol me quemaron ami; pero no hay casa que no haga fiesta de mi.
R: La sal.

La mujer es la mas mala, luego la mujer es la mas buena; porqué es la mas buena?
R: Porqué de ella provino el redentor del Mundo.

Redoneta, redoneta no hay dama que no se meta.
R: El anillo.

Soy pesado como un plomo, que camino como el viento, agua y aire me sostienen y voy sobre mi elemento.
R: El barco.

Una naranja me diste y me la distes empertada, con ella me diste cinco y diez para que guardaras.
R: La naranja es la vida, las cinco son los sentidos y las diez los mandamientos.

Estudiante que estudiaba en los libros de teología, cuales son aquellas aves que vuelan y parecen y tienen tetas y erian.

R: El murciélag.

Cuatro digo que son seis, como seis son cuatro; cinco digo que son cinco, como hay lo ves; sino lo entendéis burcalo, de cualquier modo, mirad que es cierto todo como dos y dos son seis.

R: Las letras que forman las palabras cuatro seis y dos.

En el campo nace verde, tiene lindo parecer, tiene dientes y no boca y a muchos quita el comer.

R: El ajo.

Das samadras muy guerdas caminan al campo con los picos para delante y los ojos para atrás.

R: Las tijeras.

Que será una casa que el que la goza no la ve, y el que la ve, por bonita que sea, no la desea.

R: La sepultura.

Un caballero muy elegante tiene cuartos y medias menos zapatos.

R: El reloj.

Gana pero no de cuero, pata pero no de vaca.

R: Garrapata.

Tres palomas en un prado, tres tiradores tiraron, cada cuál mató la suya y las demás se volaron.

R: El cazador se llamó Cadaqual.

Nº 3 Al punto A
Yeano - Catamarca
Escuela Nº 61
Maestra : Luisa Dolores Barria
Poesías populares.
Relaciones

10



No digas que te quiero porque te
miro a la cara,
muchas veces voy a la tienda
miro y no compro nada.

De aires me has de blanquear
el ojo y bailar la pestaña
que no te llevaré el apunte
hoy mi mañana.

Arriba llueve abajo sece
matita que te parece?

Y es aquella nube negra
que viene cubriendo el monte
ahí te traigo retratada
arriba de guardamonte

En la puerta de mi casa
tengo un funeral escondido
para quitarle a la vida
el que no se case conmigo.

Son tus ojos dos luceros
y para ver como brillan
hasta los cielos se hablan
y las estrellas te miran.

Anoche soñe que dos
negros me mataban
y eran tus hermosos ojos
que enojados me miraban.

Un corazón sin amor
es una planta sin fruto
el infeliz que no quiere
para que vive en el mundo.

En tienes amor con otra
y quieres amar conmigo
tu quieres partir
y yo no quiero amor partido.

Si quieres que te quieras
cuatro cosas has de tener
lindos ojos, linda boca y lindo
modo de querer.

Bonita la violeta
cuando está por florecer
mas bonita sería yo
si me aiera en tu poder.

Año Nº 3 A punto C

Escuela Nº 61

11

Maestra : Luisa Dolores Coria

Juegos infantiles
con canto.



Hilo de oro.

C Hilo y oro, hilo y plata
hilo y todo y san Gabriel
una señora me dijo
que lindas hijas tenés

Si las tengo no las tengo
si la sabre mantener
con el pan que Dios me dá
ellas comen y yo también

Ya me voy muy agraviada
al palacio del Rey
a contarle a la reina y al hijo
del rey también.

Vuelve, vuelve pastorcillo
no seas tan desobediente
que estas tres hijas que tengo
debovelas a la mejor.

Esta llevo y esta dezo
por espasa y gran mujer
que tu madre es una rosa
y tu padre un clavel.

Leano - Provincia de
Catamarca

Escuela N° 61

III-A-c

Maestra: Luisa Dolores Canoa

12

Cantos infantiles



Este canto muy conocido por todos y que lo juegan los chicos, consiste en formar una rueda con todos los que juegan uno no uno que tiene que decir las siguientes palabras.

hoi vilori,
vicente colori
lori arin
contra varin
picali chote
a jurra chicote

A cada niño le corresponde una palabra y al terminar los versos el último, el que recibe la palabra chicote, tiene que correr a todos hasta pillarlos a todos.

Este juego consiste en sentarse todos los niños con las piernas estiradas, uno de ellos tiene que empezar el juego diciendo las siguientes palabras:

Pimpin sarabín
enchillito marfil
manda el agua redonda
que erienda este pú'

tras de la puerta de San Miguel
Mariguita la funda
que sarea y esconda este pie.

A medida que habla va señalando
las piernas y al terminar el niño
que recibe la última palabra tie
ne que esconder la pierna que le
corresponde. Así se repite el verso has
ta que todos los niños esconden las
dos piernas.

Ycaño
Escuela N° 61

IV-a



Maestra : Luisa Dolores Canca
Nombre de la persona que narró : Mariana
Edad : 45 años Velazque
Lugar donde vive : Q'is de Santa Barbara D^{to}
de Ancashi.

Procedimientos y recetas populares para la cura
de enfermedades.

Para la tos.

Chupar la naranja en ayunas, caliente con sal
y un poco de flor de ceniza.

Dolor de ombligo.

Haciendo hervir la hoja del romero de carti-
lla y haciéndolo tomar al enfermo.

Dolor de estómago.

Para este dolor y maxime cuando viene acom-
pañado con puntadas es eficaz hacer hervir té
negro con cascara de naranja, o bien hacer un
cocimiento de manzanilla en agua; en esta
agua se empapa una franela y secada se apli-
ca sobre el estómago, bien caliente.

Para flemón

hacer la herida con agua tibia de maíza
y apretar al flemón, cuando esté maduro para
provocar la salida del humor, e introducir
en la abertura una mecha de hilas de telas
limpias untadas con cera y repetir este pro-
cedimiento dos veces al día, lavando su-
cesivamente con agua tibia y secar luego con
primiendo el flemón suavemente.

Dolor de garganta.

El sebo lavado en siete agua con sal y hojas de rosas y un poco de almidón, aplicando este remedio en forma de masa pes en toda la garganta de arriba abajo.

Para las paperas.

La hoja de llantén con grasa lavada o manteca, o bien se muelen hojas de sauer en un mortero, se pone en un pañito en muelto en papel que se coloca entre cenizas caliente hasta entibiarse, y en este estado sin el papel se coloca sobre la hinchazón, recomendándole que el vientre ande corriente.

Dolor de cabeza.

Cortar un pedazo de carne y muelto un poco y colocar en la frente.

Y bien caminar para atrás de manera de pisar primero con la punta de los de los.

Fin

Meano
Escuela N° 61

III-7

14

Maestra: Luisa Dolores Conza

Nombre de la persona: Walda de Zula

Edad - 48 años

Lugar donde vive: San Francisco D^{to}
de Ancasti.



Frases populares

Secreto a voces — El que todos saben
Verse las caras — Reír de palabras o
con armas.

* Quedar tamamto — Perder la altivez
Al freír será el reír — Antes decir
que ya será el resul
tado.

Ponerlo como nuevo — Multar a al
quién.

Quedarse frío — Verse desfundado en sus
esperanzas.

Subir el gato a la parrá — Enfarse, en
furearse.

Es un muro de paz — Persona de la
que no hay nada
que temer.

Lacar la cara por otro — Tomar la defen
sa por alguien.

Andar de capa caída — Deceír de su crédi
to, rango valor o fuer
zas.

Echar a uno con capas destempladas —
despedirle bruscamente.

No darsele un bledo — No importársese nada.

Hablar por boca de gaucho — Repetir lo que otro dice, sin pensar ni examinar las razones.

Tener cabeza de chorlito — No pensar en lo que se hace ni en lo que se dice.

Cara de fazenda — Rostro jovial y alegre.

M^o 4.
J. Cano - Catamarca
Escuela N^o 61
Maestra: Luisa Dolores Larrea

15



Tengo una varillita garlada garla pitajada
y el que me la desgarrace, garlade será
un buen desgarrado garlagado pitajador.

Tengo una tablita biin trantaranineuntran
enladita y que me la destrantarinenn
tranenlase será un buen destratararin
enuntranenlador.

Podador que podas faras dime que
farras podas si podas tus faras
o que faras podas.

Techador que techas chozas.
dime que chozas techas
si techas tu choza
o que chozas techas.

La faja la fisa a la casa
y la casa la fisa a la faja.

Pocas copas compré
como compré pocas copas
pocas copas pagué

Tengo unas tres tablas
mal tantaravintangulizados
se las mando para el tanta
ravintangulizador para que me
las tantaravintangulice mu
cho mejor.
